

WTA500

Capacity 500 kg



DK **Brugermanual**
Hydraulisk Hjulløfter

GB **User's guide**
Hydraulic Wheel Removal Trolley

DE **Betriebsanleitung**
Hydraulisches Radmontagegerät

DK **NO** **GB** **DE** **FR**
SE **FI** **NL** **ES**



WARNUNGEN -**Sicherheitshinweise**

1. Darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das dieses Handbuch gelesen und verstanden hat.
2. Überlastungen vermeiden. Die Kapazität darf nicht überschritten werden.
3. Darf nur auf einer waagerechten, ebenen und tragfähigen Unterlage verwendet werden.
4. Bringen Sie die Last so nahe wie möglich am Hebezyylinder an.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Last während des Absenkens oder Transports nicht kippen oder rutschen kann.
6. Vergewissern Sie sich vor dem Absenken, dass der Boden frei ist und dass nicht die Gefahr des Einklemmens zwischen bewegliche Teile besteht.
7. Bevor der Radheber bewegt wird, muss die Last zentriert, mit dem Radhalterrohr gesichert und bis zu geringstmöglicher Höhe abgesenkt werden.
8. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile.
9. Am Radheber - insbesondere am Überdrückventil - dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
10. Die mangelnde Beachtung dieser Warnungen kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

Montage

1. Bringen Sie den Bodenrahmen (22) wie auf der Hauptzeichnung abgebildet mit dem Heberahmen (25) senkrecht darauf an.
WARNUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Rahmen stabil stehen - wir empfehlen, dass Sie sich beim Zusammenbau helfen lassen.
2. Heben Sie die Rahmen auf die Beine (29) und verbinden Sie den Bodenrahmen und die Beine mit den Beschlägen (21) und (24). Beachten Sie, dass der kleinere Beschlag (21) im Innern des Profils des Bodenrahmens angebracht werden muss. Decken Sie die Löcher mit den Kappen (2) ab.
3. Montieren Sie die Räder.
4. Demontieren Sie die Achse (18), schmieren Sie sie mit Fett und montieren Sie die linke und die rechte Gabel (26 + 27). Montieren Sie die Rollen auf die Gabeln mit einer Schneide Schraube.
5. Das Radhalterrohr (23) wird mit der Flügelschraube (17) am Auslegerarm (20) befestigt. Schieben Sie den Auslegerarm in den Heberahmen, entweder senkrecht mitten in den Heberahmen oder waagrecht in die Seite.

Bedienung

Radgröße: Der Gabelabstand wird eingestellt, indem das Gabelende angehoben und in ein passendes Loch zur Seite geschoben wird. Die Gabeln müssen symmetrisch an der Achse angebracht sein. Stellen Sie den Gabelabstand auf ca. 0,6 x Raddurchmesser ein.

Heben: Zentrieren Sie den Radheber auf die Last,

und bringen Sie die Last so dicht wie möglich an der Hydraulik an. Pumpen Sie danach mit dem Pedal.

Senken: Drehen Sie langsam den Auslösegriff (26) gegen den Uhrzeigersinn. Der Auslöser schließt sich automatisch, wenn der Griff losgelassen wird.

Transport: Vor dem Transport muss die Last zentriert, auf die geringstmögliche Höhe abgesenkt und mit dem Radhalterrohr (23) gesichert werden. Das Radhalterrohr wird mit den Flügelschrauben (17) eingestellt.

Wartung

Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Täglich: Kontrollieren Sie den Radheber auf Beschädigungen.

Monatlich: Schmieren Sie die Achsen mit Öl. Das Ende des Pumpenstempels (28) muss mit Fett geschmiert werden.

Öleinfüllung: Senken Sie den Heberahmen vollständig ab und demontieren Sie den Einfüllstopfen (24). Der korrekte Ölstand reicht bis zur Unterkante des Lochs. Das Nachfüllen erfolgt am einfachsten mit einer Schmierkanne.

Ölmenge: 0,8 l. Jedes Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.

Niemals bremsflüssigkeit verwenden!

Sicherheitsinspektion

Gemäß den nationalen Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, muss Folgendes von einem Fachmann überprüft werden: Bodenrahmen und Hubwagen auf beginnenden Bruch oder ungewöhnliche Abnutzung, Schmierung allgemein, Hydraulik auf Undichtigkeiten. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Radheber hebt nicht bis ganz nach oben: Öl fehlt - kontrollieren Sie den Ölstand.
2. Schlechte Pumpfunktion (halbe Pumpenschläge): In dem Tank bildet sich ein Vakuum, da zuviel Öl eingefüllt wurde. Senken Sie den Hubwagen vollständig ab und lassen Sie das überschüssige Öl aus dem Loch des Einfüllstopfens laufen.
3. Der Hubwagen sinkt: Überprüfen Sie, ob der Auslöser korrekt schließt. Die Vorspannung der Feder (35) darf maximal ½ Drehung betragen. Wenn dies nicht die Ursache ist, muss die Hydraulik repariert werden (undichte Ventile oder verschlissene Dichtungen).

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Entsorgung

Öl muss abgelassen und gemäß den gesetzlichen Entsorgungsbestimmungen entsorgt werden.

FR WTA500

Avertissements et consignes de sécurité

1. Le chariot ne peut être utilisé que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. Évitez les surcharges. La capacité ne peut pas être dépassée.
3. Le chariot peut uniquement être utilisé sur une surface horizontale, plane et solide.
4. Appliquez la charge aussi près que possible du vérin de levage.
5. Assurez-vous que la charge ne peut pas se renverser ou glisser lors de l'abaissement et du déplacement du chariot.
6. Avant d'abaisser, contrôlez que le sol est dégagé et que vous ne risquez pas de vous retrouver coincé entre des pièces mobiles.
7. Avant de déplacer le chariot, la charge doit être centrée et fixée à l'aide de la barre de maintien et abaissée ensuite à la hauteur minimale.
8. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.
9. Le chariot (dont la soupape de décharge) ne peut pas être modifié.
10. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

Montage

1. Mettez le cadre inférieur (22) en place en veillant à positionner le cadre élévateur (25) à la verticale, comme indiqué sur le plan principal.
ATTENTION ! Assurez-vous que les cadres reposent sur une surface stable. Il est recommandé de vous faire aider pour l'assemblage.
2. Posez les cadres sur les pieds (29) et assemblez le cadre inférieur et les pieds à l'aide des fixations (21) et (24). Il est à noter que la plus petite fixation (21) doit être montée à l'intérieur du profilé du cadre inférieur. Rebouchez les orifices à l'aide des embouts (2).
3. Montez les roues.
4. Démontez l'arbre (18), lubrifiez-le à l'aide de graisse et montez la fourche gauche et la fourche droite (26 + 27). Monter les rouleaux sur les fourches avec vis auto taraudeuses.
5. Montez la barre de maintien (23) dans le bras de retrait (20) à l'aide du boulon à oreilles (17). Enfoncez le bras de retrait dans le cadre élévateur, soit à la verticale au milieu du cadre, soit à l'horizontale par le côté.

Utilisation

Dimensions des roues: Pour ajuster l'écart entre les fourches, soulevez l'extrémité de celles-ci et poussez-les pour les introduire dans une perforation adéquate. Les fourches doivent être montées symétriquement sur l'arbre. Réglez l'écart entre les fourches sur environ 0,6 x diamètre des roues.

Élévation: Centrez le chariot autour de la charge, en veillant à positionner celle-ci aussi près que possible de l'unité hydraulique. Pompez ensuite à l'aide de la pédale.

Abaissement: Tournez lentement la poignée de déclenchement (26) dans le sens inverse des aiguilles. Le déclencheur se verrouille automatiquement lorsque vous relâchez la poignée.

Transport: Préalablement au transport, centrez la charge, descendez-la à la hauteur minimale et fixez-la à l'aide de la barre de maintien (23). Ajustez la barre de maintien à l'aide du boulon à oreilles (17).

Maintenance

Les réparations et l'entretien doivent être exclusivement confiés à du personnel qualifié.

Entretien quotidien: Vérifiez si le chariot est endommagé.

Entretien mensuel: Lubrifiez les arbres à l'aide d'huile. Enduisez de graisse l'extrémité du piston de la pompe (28).

Remplissage d'huile: Abaissez le cadre élévateur à fond et démontez le bouchon de remplissage (24). Le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur du trou. Le plus simple pour faire l'appoint est d'utiliser une burette à huile.

Quantité d'huile: 0,8 l. Vous pouvez utiliser une bonne huile hydraulique quelconque d'une viscosité ISO VG 15. **N'utilisez jamais de liquide de frein!**

Inspection de sécurité

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : la présence de fissures sur le cadre inférieur et le chariot élévateur et leur usure anormale, l'état de lubrification général et la présence de fuites sur le circuit hydraulique. En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

Guide de dépannage

1. Impossible de soulever le chariot au maximum : Il manque de l'huile ; contrôlez le niveau d'huile.
2. Mauvais fonctionnement de la pompe (demi-course du piston de la pompe) : Un vide se forme dans le réservoir, car la quantité d'huile est excessive. Abaissez le chariot élévateur à fond et laissez l'excès d'huile s'écouler par le trou du bouchon de remplissage.
3. Le chariot élévateur s'abaisse : Contrôlez que le déclencheur se verrouille correctement. La prétension du ressort (35) est d'un demi-tour maximum. Si le problème n'est pas dû au déclencheur, le circuit hydraulique doit être réparé (fuites des soupapes ou joints usés).

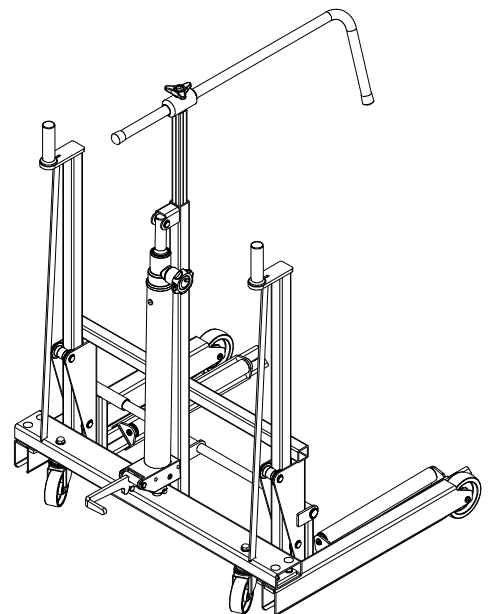
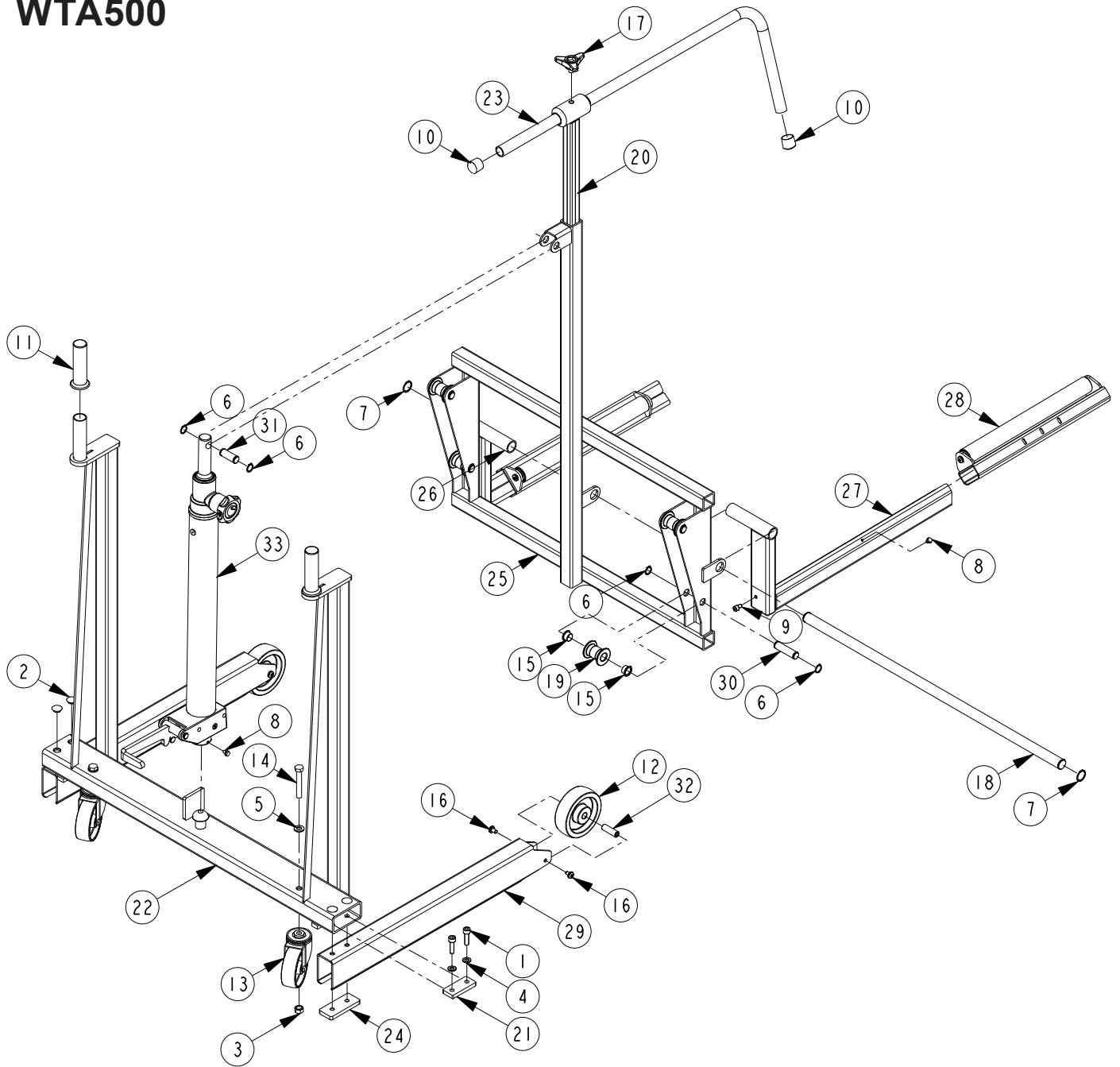
Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Mise au rebut

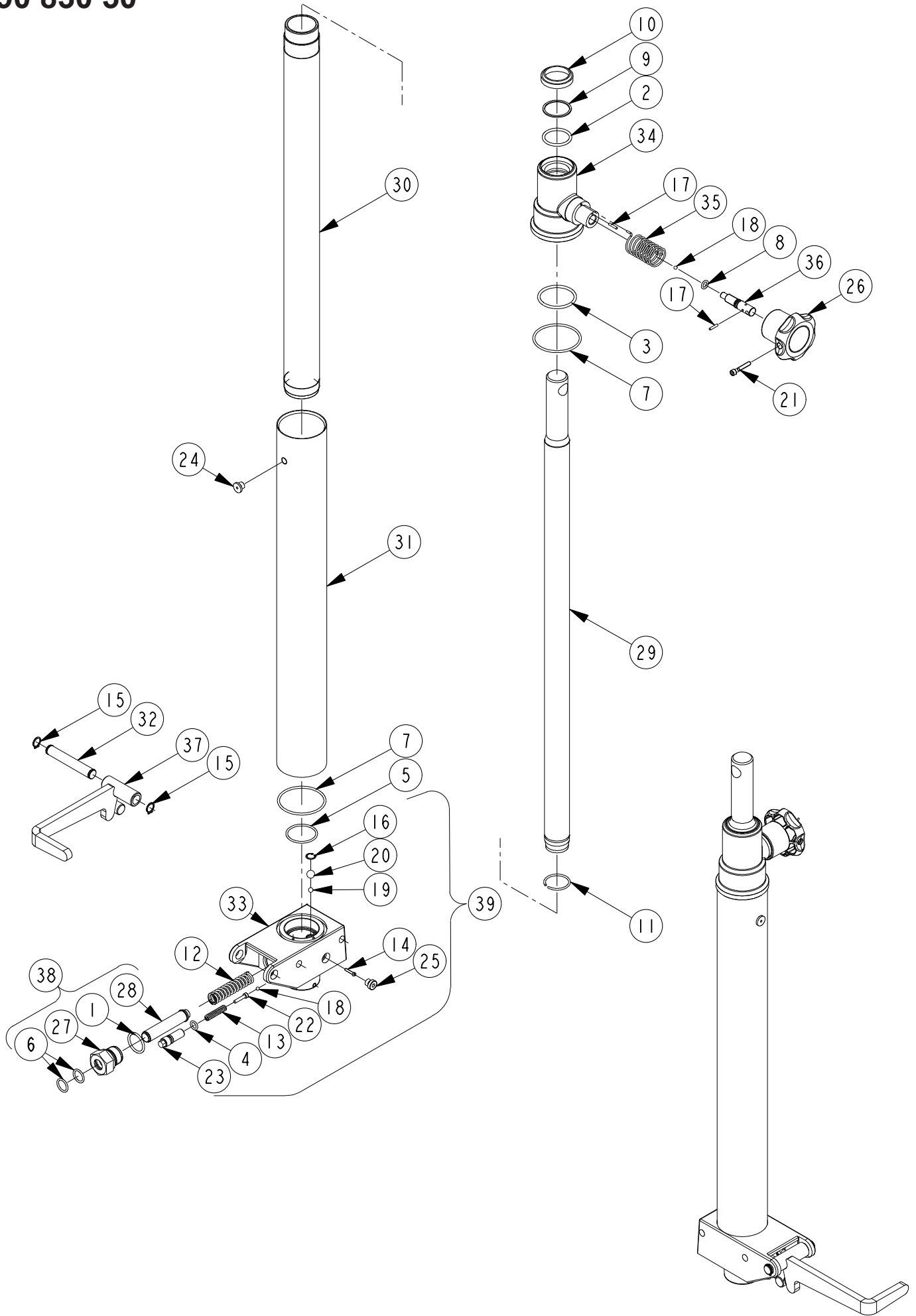
Videz l'huile et éliminez conformément à la réglementation en vigueur.

WTA500



	WTA500		(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. Nr.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	60 050 00		Hjulløfter	Wheel removal trolley	Radmontagegerät
1	02 000 25	4	Skrue	Screw	Schraube
2	02 001 30	4	Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
3	02 005 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
4	02 116 00	4	Skive	Disc	Scheibe
5	02 121 00	2	Skive	Disc	Scheibe
6	02 204 00	10	Seegerring	Circlip	Seegerring
7	02 206 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
8	02 281 00	3	Skrue	Screw	Schraube
9	02 308 00	2	Skrue	Screw	Schraube
10	02 370 00	2	Plastprop	Plast plug	Plastpfropfen
11	02 390 00	2	Håndtag	Handle	Hebel
12	02 443 00	2	Hjul	Wheel	Rad
13	02 533 00	2	Svingbart hjul	Pivoting wheel	Schwenkbares Rad
14	02 549 00	2	Skrue	Screw	Schraube
15	02 555 00	8	Glidleje	Plain bearing	Lager
16	02 646 00	4	Skrue	Screw	Schraube
17	44 109 00	1	Låsehåndtag	Locking handle	Fester Hebel
18	60 004 59	1	Aksel	Axle	Achse
19	60 015 00	4	Rulle	Roller	Rollen
20	60 030 11	1	Udtræksarm	Extracting tube	Ausziehrohr
21	60 031 06	2	Beslag	Bracket	Beschlag
22	60 031 10	1	Bundramme	Bottom frame	Bodenrahmen
23	60 032 17	1	Dækholderør	Wheel support	Deckhalterrohr
24	60 051 05	2	Beslag	Bracket	Beschlag
25	60 052 00	1	Løfteramme	Lifting frame	Hubwagen
26	60 052 52	1	Venstre gaffel	Left fork	Linke gabel
27	60 052 53	1	Højre gaffel	Right fork	Rechte gabel
28	60 055 00	2	Enkelrulle	Roller	Rollen
29	60 056 02	2	Ben	Legs	Beine
30	60 057 00	4	Aksel	Axle	Achse
31	60 058 00	1	Aksel	Axle	Achse
32	60 059 00	2	Aksel	Axle	Achse
33	90 830 50	1	Hydraulik, komplet	Hydraulic, complet	Hydraulik, komplett

90 830 50



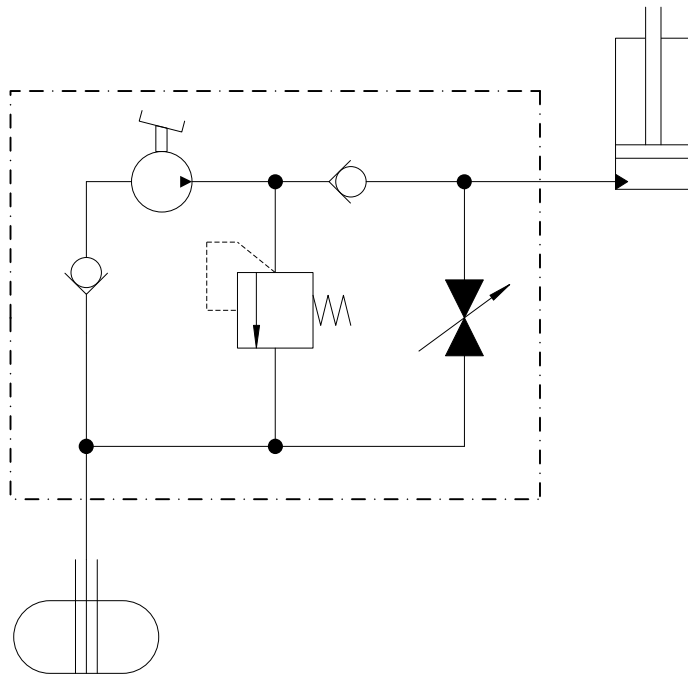
	WTA500		(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 830 50		Hydraulik, komplet	Hydraulic, complete	Hydraulik, komplett
*1	01 004 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 017 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 020 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 040 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 058 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 069 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 070 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*8	01 086 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*9	01 156 00	1	Støttering	Back-up ring	Stützring
*10	01 264 00	1	Afstryger	Scraper ring	Abstreifer
11	02 000 14	1	Springring	Springring	Springring
12	02 039 00	1	Fjeder	Spring	Feder
13	02 069 00	1	Fjeder	Spring	Feder
14	02 074 00	1	Skrue	Screw	Schraube
15	02 203 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
16	02 214 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
17	02 277 00	2	Kærvstift	Tack	Stift
*18	02 290 00	2	Kugle, Ø4,5	Ball, Ø4,5	Kugel, Ø4,5
*19	02 292 00	1	Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*20	02 295 00	1	Kugle, Ø11	Ball, Ø11	Kugel, Ø11
21	02 324 00	1	Skrue	Screw	Schraube
22	02 340 00	1	Skrue	Screw	Schraube
23	02 384 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierbar Schraube
24	02 448 00	1	Påfyldningsprop	Filler plug	Füllschraube
25	02 483 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
26	62 016 00	1	Udløsergreb	Release handle	Auslöserhebel
27	90 527 00	1	Pakbox	Pack box	Pak box
28	90 557 00	1	Pumpeempel	Pump piston	Pumpkolben
29	90 602 01	1	Stok	Rod	Kolbenstange
30	90 603 00	1	Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
31	90 604 00	1	Beholderrør	Oil reservoir	Behälterrohr
32	90 606 00	1	Aksel	Axle	Achse
33	90 609 00	1	Pumpeblok	Pump block	Pumpblock
34	90 613 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
35	90 624 00	1	Fjeder	Spring	Feder
36	90 628 00	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
37	90 629 00	1	Pumpepedal	Pump pedal	Fusshebel
38	90 831 00	1	Pumpeempel, komplet	Pump piston, complete	Pumpkolben, komplett
39	90 832 00	1	Pumpeblok, komplet	Pump block, complete	Pumpblock, komplett
*	09 038 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

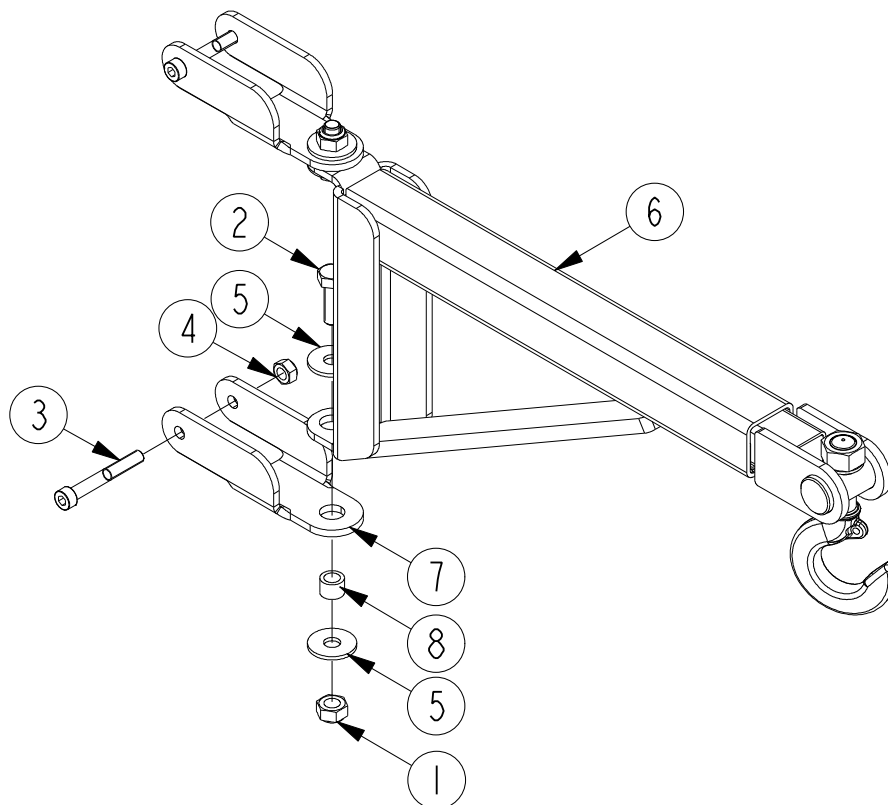
GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

- ⒹK HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒹB HYDRAULIC CHART
- ⒹE HYDRAULISCHES DIAGRAMM



(DK) TILBEHØR
 (GB) ACCESSORIES
 (DE) ZUBEHÖR



Pos.	Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	60 070 00		Kranarm, komplet	Cranarm, complete	Kranenarm, komplett
1	02 003 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
2	02 323 00	2	Skrue	Screw	Schraube
3	02 535 00	2	Skrue	Screw	Schraube
4	02 550 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
5	02 887 00	4	Planskive	Disc	Scheibe
6	60 070 10	1	Kranarm	Cranarm	Kranenarm
7	60 070 21	2	Konsol	Consol	Konsol
8	63 353 03	2	Bøsning	Bushing	Buchse

EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
Declaration CE de conformité
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran
EU Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU Verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad
sobre maquinaria

Directive 2006/42/EC

(DK) Hydraulisk Hjulløfter,

(NO) **WTA500**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser 2006/42/EC og EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

(GB) Hydraulic Wheel Removal Trolley,

WTA500

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and EN1494.
Mr. Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

(DE) Hydraulisches Radmontagegerät,

WTA500

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494.
Herr Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

(FR) Elevateur de roue hydraulique,

WTA500

sont conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

(SE) Hydraulisk Hjullyft

WTA500

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser 2006/42/EC och EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

(Fi) Puöränostimen Käyttöohjeet,

WTA500

vastaa Konedirektiivin 2006/42/EC ja EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

(NL) Hydraulisch wielheffers,

WTA500

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines 2006/42/EC en EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

(ES) Carritos hidráulicos para desmontar ruedas,

WTA500

son conforme con las directrices sobre maquinaria Directiva 2006/42/EC y EN1494.
Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.



EAC